FI

IceBand® kylmäkääre on kehitetty erityisesti olkapäätoimenpiteiden jälkeiseen kuntoutukseen ja kivunlievitykseen

Lue tämä käyttöohje huolellisesti, saadaksesi paras mahdollinen hyöty kylmäkääreen käytöstä. IceBand® tulee asettaa polveen heti toimenpiteen jälkeen. Kylmäkääreen käyttö on hyödyllistä harjoituksen ja kuntoutuksen jälkeen, jolloin olkapää turpoaa ja on kivulias.

IceBand® kylmäkääreellä edistetään kuntoutusta ja saavutetaan nopeammin olkapään normaali toiminta. Kylmäkääre toimii tulehdusta vähentävästi, mikä vähentää turvotusta ja kipua. Kylmäkääreen käyttö on vaaratonta (katso alla oleva) ja voidaan käyttää niin usein kuin on tarvetta.

IceBand® kylmäkäärettä voidaan käyttää myös tapaturmissa lääkärin valvonnan alaisuudessa.

KÄYTTÖHJE:

- Laita kylmäelementit pakasteeseen (jäätyy n. 3 tunnissa)
- Ota kaksi kylmäelementtiä ja aseta olkakääreen kumpaankin taskuun. (kuva 1). Jätä kaksi jäljelläolevaa kylmäelementtiä pakasteeseen ja vaihda ne sulaneiden tilalle.
- Kiinnitä kylmäkääre tarranauhoilla kuvan 2 ja 3 mukaisesti.
- Aseta kylmäkääre olkapäähän huolellisesti kiinnittämällä tarroilla olkavarteen (kuva 4)
- Aseta joustava tarranauha rintakehän ympäri ja kiinnitä olkakääreen siniseen tarrakiinnitysosaan.
- Aikaansaadaksesi mahdollisimman hyvä kompressio ja kylmävaikutus, kiinnitä olkakääre tiiviisti olkapäähän
- IceBand® kylmäkääre vaikuttaa 45-60 min. parhaalla mahdollisella tavalla.
- Toista hoito useita kertoja toimenpiteen, kuntoutuksen ja harjoituksen jälkeen.

Keskeytä hoito ja neuvottele lääkärisi kanssa, mikäli tunnet lisääntyvää kipua tai tunnet olosi huonoksi.

Kylmäkäärettä ei tule käyttää mikäli sinulla on kylmäallergiaa, Raynaudin sairaus tai cryoglobulinaemia. Epäselvissä tilanteissa keskustele hoitavan lääkärisi kanssa.

KÄYTTÖIKÄ: Kääre on suunniteltu vain yhden henkilön käyttöön. Käärettä voidaan käyttää n. 30 käyttökertaa.

PUHDISTUS: Kylmäelementit voidaan pyyhkiä desinfektioaineella ja voidaan pestä desinfektiokoneessa maksimi 65° lämpötilassa. Kuitumateriaalista olkakäärettä ei saa pestä.

HÄVITTÄMINEN: Sisältää vettä, polyetyleeniä, polypropyleeniä ja hävitetään normaalina jätteenä. Poltettaessa muodostaa vain hiilidioksidia ja vettä.

IceBand® on kehitetty yhteistyössä ortopedi, MD, Robert Ihrmanin kanssa Ryhovin sairaalassa Ruotsissa.

IceBand®
by MD R.Ihrman Patent Pend.

Patent Pend.

IceBand® is a registered trademark owned by IB MEDICAL AB

CE class 1 CE

Non sterile

Manufacturer: IB MEDICAL AB, Sweden, www.ibmedical.se

GR

Το Ice Band είναι ένας ψυχρός και συμπιεστικός επίδεσμος ο οποίος αναπτύχθηκε ειδικά για την ανακούφιση του μετεγχειρητικού πόνου και του οιδήματος κατά την διάρκεια της αποκατάστασης μετά από χειρουργική επέμβαση ώμου.

Οι οδηγίες χρήσης θα σας βοηθήσουν να επιτύχετε τα μέγιστα θεραπευτικά αποτελέσματα.
Το Ice Band πρέπει να χρησιμοποιείται χωρίς καθυστέρηση αμέσως μετά από την χειρουργική επέμβάση καθώς και μετά από συνεδρίες γυμναστικής (προπόνηση) και φυσικοθεραπείες αφού προσφέρει σημαντικά πλεονεκτήματα ενώ σε αντίθετη περίπτωση οι πιθανότητες αύξησης του οιδήματος και του πόνου μεγαλώνουν.

Το Ice Band διευκολύνει την μετεγχειρητική αποκατάσταση και μειώνει την περίοδο ανάρρωσης.

Η κρυοθεραπεία στον ώμο έχει αντιφλεγμονώδη αποτελέσματα και μειώνει το οίδημα και τον πόνο.
Τα ψυχρά αποτελέσματα δεν προξενούν βλάβη και το προϊόν μπορεί με ασφάλεια να χρησιμοποιηθεί όσο συχνά θέλετε. (βλέπε παρακάτω)

Το Ice Band μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μείωση του πόνου και του οιδήματος που ακολουθεί μετά από οξύ τραύμα, ενώ αναμένεται ιατρική περίθαλψη.

Οδηγίες χρήσεως

- Τοποθετείστε τις παγοκύστες στο ψυγείο (σε 3 ώρες το νερό θα μετατραπεί σε πάγο)
- Τοποθετείστε μία παγοκύστη σε κάθε μία από τις δύο θήκες. Φυλάξτε τις υπόλοιπες παγοκύστες στο ψυγείο και χρησιμοποιήστε τες όταν οι πρώτες δυο έχουν ξεπαγώσει.
- Προσαρμόστε τον επίδεσμο επιδένοντας τα αυτοκόλλητα Velcro (εικ. 2 + 3) δημιουργώντας ένα επίδεσμο ακριβώς στη μορφή του ώμου σας.
- Εφαρμόστε το Ice Band στον ώμο και επιδέστε τα αυτοκόλλητα Velcro δυνατά γύρω από τον ώμο.
- Στη συνέχεια τραβήξτε την ελαστική ταινία γύρω από το στήθος και κατόπιν δέστε τη στο μπροστινό μέρος του επιδέσμου
- Για να επιτευχθεί μέγιστη συμπίεση και ψυχρό αποτέλεσμα το Ice Band πρέπει να είναι τοποθετημένο σφιχτά αλλά άνετα.
- Η επιτρεπτή χρήση του Ice Band για τα μέγιστα αποτελέσματα είναι 45-60 λεπτά
- Επαναλάβετε την θεραπεία μετεγχειρητικά είτε και μετά από γυμναστική ή φυσιοθεραπεία.

Ελάτε σε επαφή με τον ιατρό σας αν η θεραπεία οδηγήσει σε περισσότερο πόνο ή αν είστε αβέβαιοι αναφορικά με την χρήση του.
Τα προϊόντα κρυοθεραπείας πρέπει να χρησιμοποιούνται με ιδιαίτερη φροντίδα και σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού.
Το Ice Band δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν υποφέρετε από αλλεργία στο κρύο, φαινόμενο Raynaud ή κρυοαιμοσφαιριναιμία. Αν δεν είστε βέβαιοι απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

Το Ice Band έχει αναπτυχθεί σε συνεργασία με : Robert Ihrman, MD, Orthopaedic Consultant, Orthopaedic Clinic, Ryhov Country Hospital in Sweden

Χρήση μοναδική από ένα ασθενή.
Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για περίπου 30 φορές.
Οδηγίες πλύσης προϊόντος: Τα ψυχρά στοιχεία μπορούν να απολυμανθούν με απλό απολυμαντικό καθώς και να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων στους 65° C.Το ύφασμα δεν πρέπει να πλένεται.
Σύνθεση : Αποτελείται από νερό, πολυεθυλένιο και πολυπροπυλένιο και μπορεί να πεταχτεί στα συνήθη οικιακά απορρίμματα. Σε συνθήκη καύσης δίνει CO_2 και νερό.

PL

Opaska IceBand® to rodzaj chłodzącej i uciskowej opaski, która została opracowana specjalnie w celu zmniejszenia bólu i obrzęku pooperacyjnego w trakcie rehabilitacji po operacji barku.

Aby uzyskać maksymalny efekt terapeutyczny, należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania.
Opaskę IceBand® należy zakładać bezpośrednio po operacji. Korzystne jest również stosowanie opaski po sesjach treningowych i fizjoterapeutycznych, gdyż umożliwia to zmniejszenie bólu i obrzęku.

Opaska IceBand® ułatwia rehabilitację pooperacyjną i przyczynia się do skrócenia okresu powrotu do zdrowia po zabiegu operacyjnym. Ochładzanie barku ma wpływ przeciwzapalny, przyczyniający się do zmniejszenia obrzęku i bólu.
Chłodzące działanie opaski nie jest w żadnym wypadku szkodliwe, w związku z czym opaskę można stosować dowolnie często (patrz niżej).

Opaska IceBand® może być również używana w przypadku ostrych urazów, w celu ograniczenia bólu i obrzęku w trakcie oczekiwania na przybycie pomocy medycznej.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA OPASKI

- Umieścić elementy chłodzące w zamrażalniku (znajdująca się w nich woda zamarznie w przeciągu ok. 3 godzin).
- Włożyć po jednym zamrożonym elemencie do każdej z dwóch kieszeni opaski (rys. 1). Pozostałe dwa elementy należy pozostawić w zamrażarce i zastąpić nimi dwa pierwsze elementy, gdy zawarty w nich lód roztopi się.
- Złożyć opaskę mocując zapięcia typu Velcro w sposób pokazany na rys. 2 i 3, aby ukształtować ją zgodnie z kształtem barku.
- Umieścić opaskę IceBand® na barku i mocno dociągnąć zapięcia typu Velcro wokół ramienia (rys. 4).
- Następnie przeciągnąć elastyczną taśmę wokół klatki piersiowej i zamocować ją do przedniej części opaski (rys. 5).
- W celu uzyskania maksymalnego efektu ucisku i chłodzenia opaska IceBand® powinna być dopasowana ciasno, lecz równocześnie w sposób wygodny dla pacjenta.
- Aby uzyskać maksymalną skuteczność działania opaska IceBand® powinna pozostawać założona przez 45-60 minut.
- Opisaną terapię należy powtórzyć kilkakrotnie, zarówno po przeprowadzeniu operacji, jak też po sesjach treningowych i rehabilitacyjnych.

Jeśli w wyniku stosowania powyższej terapii ból się nasila należy zasięgnąć porady lekarza. Podobnie należy postąpić w przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących sposobu użytkowania opaski. Z wszelkimi produktami chłodzącymi należy obchodzić się ostrożnie i użytkować je zgodnie ze wskazówkami lekarza.
Opaski IceBand® nie należy stosować w przypadku osób, u których występuje alergiczna reakcja na zimno, objaw Raynauda lub krioglobulinemia. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem.

Opaska przeznaczona jest do stosowania tylko u jednej osoby.
Opaskę IceBand® można użyć ok. 30 razy. Nie należy jej prać.
Utylizacja: opaska, która zawiera takie substancje jak woda, polietylen, polipropylen, może być usuwana razem z odpadkami domowymi. W przypadku spalania powstaje CO_2 i woda.

Opaska IceBand® została opracowana we współpracy z doktorem medycyny Robertem Ihrmanem, specjalistą ortopedą z kliniki ortopedycznej szpitala okręgowego Ryhov County Hospital w Szwecji.

FR

L'IceBand® est un bandage de compression réfrigérant qui a été développé spécialement pour soulager la douleur postopératoire et résorber le gonflement pendant la phase de rééducation qui suit une opération de l'épaule.

La lecture de ce mode d'emploi vous permettra d'obtenir l'effet thérapeutique maximal.

L'IceBand® doit être appliqué immédiatement après l'opération et peut être utilisé avec profit après des séances d'exercices ou de kinésithérapie susceptibles d'augmenter le gonflement et la douleur.

L'IceBand® facilitera la rééducation postopératoire et accélèrera votre rétablissement.

Le refroidissement de l'épaule a un effet anti-inflammatoire qui, en lui-même, réduit le gonflement et la douleur. L'effet de froid ne peut faire aucun mal (voir plus loin) et vous pouvez y recourir sans danger aussi souvent que vous le voulez..

L'IceBand® peut aussi être utilisé pour réduire la douleur et le gonflement consécutifs à une lésion aiguë dans l'attente de soins médicaux.

MODE D'EMPLOI

- Mettez les éléments réfrigérants dans un congélateur (au bout d'environ 3 heures, l'eau se sera transformée en glace).
- Introduisez un élément réfrigérant dans chacune des deux poches du bandage (fig. 1). Laissez les deux autres éléments réfrigérants dans le congélateur pour les utiliser lorsque les deux premiers auront fondu.
- Assemblez le bandage à l'aide de la fermeture velcro comme le montrent les fig. 2 et 3 pour l'adapter à la forme de l'épaule.
- Appliquez l'IceBand® à l'épaule et serrez bien les fermetures velcros autour du bras (fig. 4).)
- Passez la sangle élastique autour de la poitrine et fixez-la à l'avant du bandage (fig. 5).
- Pour obtenir un effet de froid maximal, l'IceBand® doit être bien serré sans pour autant être source d'inconfort.
- Laissez l'IceBand® agir pendant 45 à 60 minutes pour que l'effet soit maximal.
- Répétez le traitement plusieurs fois en postopératoire et après une séance d'exercices ou de rééducation.

Contactez votre médecin si le traitement augmente la douleur ou si vous avez des doutes sur tel ou tel aspect de son utilisation. Tous les produits réfrigérants doivent être manipulés avec précaution et utilisés uniquement selon les instructions d'un médecin.

N'utilisez pas l'IceBand® si vous souffrez d'allergie au froid, du phénomène de Raynaud ou de cryoglobulinémie. Dans le doute, demandez à votre médecin.

À usage uniquement individuel

Chaque IceBand® peut être utilisé environ 30 fois.

NETTOYAGE : Les éléments réfrigérants peuvent être désinfectés à l'aide d'un désinfectant de surface et peuvent être lavés dans un lave-vaisselle à 65°C maximum. Le tissu ne doit pas être lavé.

ÉLIMINATION : Le bandage est constitué d'eau, de polyéthylène et de polypropylène et peut donc être éliminé comme un déchet ménager normal. Lorsqu'il est incinéré, il se transforme en CO^2 et en eau.

L'IceBand® a été développé en coopération avec Robert Ihrman, MD, consultant orthopédique au service orthopédique de l'hôpital régional de Ryhov, en Suède.

ES

IceBand® es un vendaje de refrigeración y compresión que ha sido especialmente diseñado para el alivio del dolor e inflamación postoperatorios durante el proceso de rehabilitación posterior a la cirugía del hombro.

Leyendo este Manual de Usuario obtendrá el máximo efecto terapéutico.

IceBand® debería aplicarse inmediatamente después de la operación y es conveniente utilizarlo después de las sesiones de ejercicio y fisioterapia, ya que de otro modo aumentaría la hinchazón y el dolor.

IceBand® facilitará su rehabilitación postoperatorio y reducirá su tiempo de recuperación.

Enfriando el hombro se consigue un efecto antiinflamatorio que reducirá la hinchazón y el dolor.

El efecto enfriamiento no puede causar ningún daño (véase más abajo) y puede utilizarse tantas veces como desee.

IceBand® puede utilizase también para reducir el dolor y la hinchazón tras una lesión grave, mientras espera a recibir atención médica.

MANUAL DE USUARIO

- Meta los elementos de enfriamiento en un congelador (en aproximadamente 3 horas el agua se habrá congelado)
- Inserte un elemento de enfriamiento en cada uno de los dos bolsillos de la venda. (fig. 1) Deje los otros dos elementos de enfriamiento en el congelador y utilícelos para sustituir a los que está usando actualmente cuando se derritan.
- Monte el vendaje apretando el velcro como se muestra en las figuras 2 y 3 creando un vendaje que se ajuste al hombro.
- Aplique el IceBand® al hombro y ajuste las sujeciones de velcro firmemente alrededor del brazo (fig. 4)
- A continuación estire la banda elástica alrededor el pecho y sujétela a la parte delantera del vendaje (fig. 5)
- Con el fin de conseguir un efecto refrigerante y de compresión óptimo, el IceBand® debería quedar ajustado pero cómodo.
- Para obtener el máximo efecto deje actuar al IceBand® durante 45-60 minutos.
- Repita el tratamiento varias veces en el postoperatorio y después de las sesio nes de ejercicios de rehabilitación.

Si el tratamiento le provocara más dolor o si tiene dudas sobre su aplicación, no dude en ponerse en contacto con su médico. Todos los elementos de refrigeración deberán utilizarse con cuidado de acuerdo con las instrucciones de un médico.

No se deberá utilizar IceBand® si padece alergia al frío, el fenómeno de Raynaud o crioglobulinemia. Si no está seguro, por favor consulte con su médico.

Únicamente para uso de una persona.

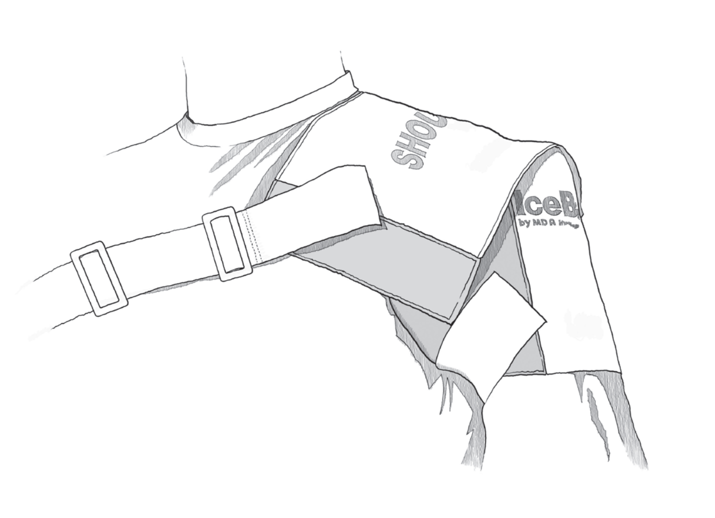
Cada IceBand® puede utilizarse aproximadamente 30 veces.

LIMPIEZA: los elementos refrigerantes pueden desinfectarse mediante una superficie desinfectante y pueden lavarse en un lavavajillas a un máximo de 65 grados Celsius. La tela no deberá lavarse.

RESIDUOS: compuesto por agua, polietileno, polipropileno. Puede desecharse como cualquier otro residuo doméstico normal. Si se incinera se convertirá en CO^2 y agua.

IceBand® fue desarrollado en cooperación con el Doctor Robert Ihrman, Médico Ortopédico en la Clínica Ortopédica del Hospital Ryhov County en Suecia.

USERS´ MANUAL



IceBand®
by MD R.Ihrman Patent Pend.

Cooling – compression bandage

PCE™ technology

Article: Shoulder
Article no: IB 4006 U

For single patient use only

Cooling agent: pure water. PCE™ technology

Contains: wrap and 2 x 2 cooling elements

Efficient cooling time: up to 1,5 hours

Durability: approx. 30 applications

Users manual: please see inside

Patent Pend.

IceBand® is a registered trademark owned by IB MEDICAL AB

CE class 1 CE

Non sterile

Manufacturer: IB MEDICAL AB, Sweden

www.ibmedical.se

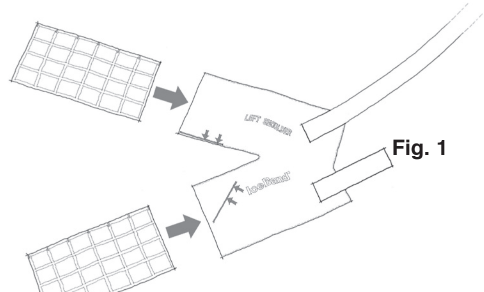


Fig. 1

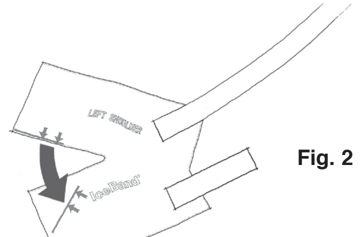


Fig. 2

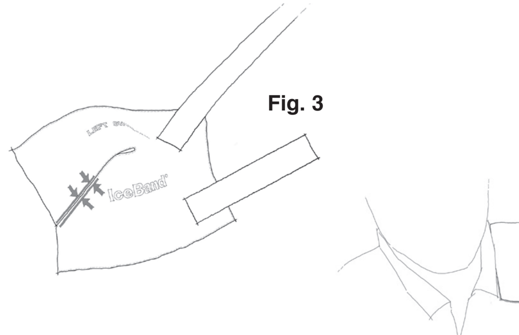


Fig. 3

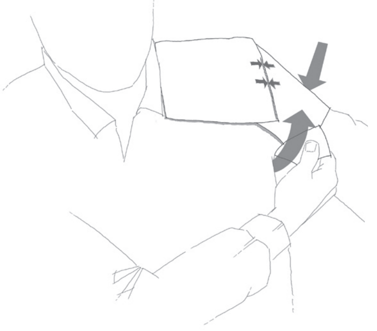


Fig. 4

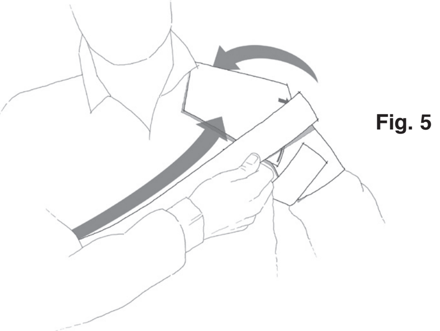


Fig. 5

GB US

IceBand® is a cooling and compression wrap that has been specifically developed for the relief of postoperative pain and swelling after shoulder surgery.

Reading this Users' Manual will enable you to obtain the maximum therapeutic effect.

IceBand® should be applied without delay after surgery and can also be used after physical therapy and rehabilitation.

IceBand® can facilitate postoperative rehabilitation and shorten your recovery.

Cooling the shoulder has an anti-inflammatory effect that can reduce swelling and pain.

IceBand® can also be used to help reduce pain and swelling following an acute injury, while you are awaiting medical attention.

IceBand® Includes 1 shoulder wrap and 2 sets of 2 cooling elements.

The cooling agent is pure water without any additives, using PCE™ technology. (Phase Changing Element)

USERS' MANUAL

- Put the cooling elements in a freezer (within approx. 3 hours the water will have frozen to ice).
- Insert one cooling element in each of the two pockets of the shoulder wrap and apply the wrap to your shoulder. Keep the remaining cooling elements in the freezer and use these as replacements when the first two have melted.
- Tighten the Velcro fastenings securely to provide desired compression.
- Allow the IceBand® to work for 45-60 minutes for maximum effect. We recommend using IceBand for repeated intervals of approx. 45-60 minutes each time. After the 45-60 minutes, take off the IceBand for at least one hour. This enables the operated area to "rest". Repeat the process several times.
- The IceBand® should be removed when the ice has all melted and the cooling effect has come to an end.
- Repeat the treatment several times postoperatively and afther physical therapy and rehablilitation sessions as instructed by your healthcare professional.

The cooling elements shall never be applied directly to the skin. Only to be used inside the wrap.

CAUTION! Patients' skin should be observed frequently due to individual sensitivity and susceptibility to cool.

Contact your physician if the treatments lead to more pain or if you are uncertain about any aspect of its use. Cooling products shall be handled with care and only be used in accordance with instructions from a physician.

IceBand® should not be used if you suffer from cold allergy, Raynauds phenomenon or cryoglobulinaemia. If you are uncertain please ask your physician.

IceBand® was developed in co-operation with: Robert Ihrman, MD, Orthopaedic Consultant, Orthopaedic Clinic, Ryhov County Hospital in Sweden.

For single patient use only

Each IceBand® can be used approximately 30 times.

CLEANING: The cooling elements can be disinfected using a surface disinfectant and can be washed in a dishwasher at max. 65 degrees Celsius / 150 Fahrenheit. The fabric shall not be washed.

DISPOSAL: Consists of water, polyethylene, and polypropylene and can be exposed of as normal household waste. When incinerated it will turn into CO^2 and water.

CE class 1
Non sterile
Producer: IB Medical AB, Sweden

DE

IceBand® ist ein kühlender Druckverband, der speziell für die Linderung postoperativer Schmerzen und Schwellungen nach Schulteroperationen entwickelt wurde.

Die genaue Beachtung dieser Gebrauchsanweisung wird Ihnen einen maximalen therapeutischen Nutzen bieten.

IceBand® sollte unmittelbar nach der Operation angelegt werden. Vorteilhaft ist auch eine Anwendung nach Krankengymnastik und Physiotherapie nach denen es sonst zu Schwellungen und Schmerzen kommen könnte.

IceBand® erleichtert die Heilung und verkürzt die Behandlungszeit.

Die Kühlung der Schulter hat eine entzündungshemmende Wirkung, wodurch Schwellung und Schmerz reduziert werden. Sie können IceBand so oft anwenden, wie Sie möchten, die Kühlung ist unbedenklich.

Auch bei akuten Verletzungen kann IceBand® bereits vor der medizinischen Be-handlung zur Reduzierung von Schmerzen und Schwellungen angewandt werden.

IceBand® besteht aus 1 Schulterbandage und 2 Sets mit jeweils 2 Kühlelementen.

Das Kühlmittel ist reines Wasser ohne jegliche Zusätze (PCE-Technologie).

GEBRAUCHSANWEISUNG ICEBAND

- Legen Sie die Kühlelemente in das Gefrierfach (nach 3 Stunden sollte das Wasser gefroren sein).
- Schieben Sie zwei Kühlelemente in die vorgesehenen Taschen der Bandage (Abbildung 1).
- Legen sie die beiden Bandagenteile, wie in Abbildung 2 und 3 gezeigt, zusammen. Es ergibt sich eine taschenähnliche Form die bequem über die Schulter passt.
- Setzen Sie das IceBand auf die Schulter und befestigen sie den Klettverschluss wie in Abbildung 4.
- Dann ziehen Sie den elastischen Befestigungsstreifen um die Brust und befestigen Sie diesen
- Legen Sie die Bandage so an, dass die Taschenöffnungen nach oben zeigen.
- Schließen Sie den Klettverschluß.
- Um einen maximalen Effekt zu erzielen, sollten Sie IceBand 45-60 Minuten angelegt lassen.
- Sobald das Eis vollständig geschmolzen ist, sollte IceBand entfernt werden.
- Nach dem operativen Eingriff oder der Krankengymnastik sollte eine Kühlung mit IceBand mehrmals durchgeführt werden.

Wenden Sie sich an Ihren Arzt, falls sich der Schmerz verstärkt oder Sie bei der Anwendung unsicher sind.

GEGENANZEIGEN:

IceBand® darf nicht angewandt werden bei Kälteallergie, Raynoud-Syndrom (Gefäßerkrankung, die durch Vasospasmen hervorgerufen wird und Durchblutungsstörungen verursacht), Kryoglobulinämie (besondere M-Proteine, die unterhalb der normalen Körpertemperatur zu einem Gelieren führen). Wenn Sie unsicher sind, ob IceBand® für Sie geeignet ist, wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Nur zur Anwendung für eine Person. IceBand® kann etwa 30 mal angewandt werden.

REINIGUNG:

Die Kühlelemente können mit einem für das Krankenhaus zugelassenen Oberflächendesifektionsmittel desinfiziert werden und in der Waschmaschine bei maximal 65° Celsius gewaschen werden. Das IceBand®-Gewebe sollte nicht gewaschen werden.

ENTSORGUNG:

IceBand® besteht aus Wasser, Polyäthylen und Polypropylen und kann im normalen Hausmüll entsorgt werden. Bei der Müllverbrennung entsteht CO^2 und Wasser.

IceBand® wurde entwickelt in Zusammenarbeit mit Robert Ihrman, MD Orthopaedic Consultant, Orthopaedic Clinic, Ryhov County Hospital, Jönköping, Sweden.

SE NO DK

IceBand® är ett kyl- och kompressionsbandage speciellt utvecklat för rehabilitering och smärtlindring i samband med axeloperationer.

Läs hela denna bruksanvisning för att få ut maximal effekt av bandaget.

IceBand® skall appliceras på axeln snarast efter operationen. Kylbandaget kan med fördel användas efter träning och rehabilitering då axeln ofta svullnar och smärtar.

Med IceBand® kylbandage underlättas rehabiliteringen och man får en snabbare återgång till normal axelfunktion. Kylan verkar antiinflammatoriskt, vilket innebär minskad svullnad och smärta. Kyla är ofarligt att använda. (se nedan)

IceBand® kan även användas vid akut skada i avvaktan på läkarvård.

IceBand® innehåller 1 st axelbandage och 2+2 st kylelement. Som kylmedel används rent vatten utan några tillsatser.

BRUKSANVISNING:

- Lägg in kylelementen i frysen (fryser till is inom ca. 3 timmar)
- Tag ut 2 st kylelement och lägg dem i bandagets fickor (fig.1) Behåll de andra 2 kylelementen i frysen och använd dessa som utbyte när de första 2 har smält.
- Sätt ihop bandaget med kardborrebanden. Följ markeringen på bandaget (fig. 2 & 3)
- Sätt bandaget på axeln. Spänn fast kardborrebandet ordentligt runt armen (fig. 4)
- Elastiska bandet dras runt bröstkorgen och fästes med kardborrebandet (fig. 5)
- Bandaget skall sitta bekvämt och med bra kompression för full effekt.
- Låt bandaget verka under 45-60 minuter för maximal smärtlindring och avsvällning. Bandaget skall tas av när kyleffekten har upphört.
- Gör uppehåll ca. 1 timma, sedan kan bandaget åter sättas på.
- Upprepa behandlingen flera gånger efter operationen samt efter rehabilitering och träning.

Skall endast användas på läkares rekommendation.

Avbryt behandlingen och rådgör med din läkare om du får mer ont eller känner dig osäker.

Bandaget är personligt och skall inte återanvändas på flera patienter.

Kyla skall ej användas om du lider av köldallergi, Raynauds fenomen eller cryoglobulinaemia. Lägg aldrig kylelementen direkt mot huden. Är du osäker fråga din läkare.

IceBand® är utvecklat i samarbete med Överläkare Robert Ihrman på Ortopedkliniken, Länssjukhuset Ryhov i Jönköping, Sverige.

HÅLLBARHET: Håller för ca. 30 gångers användning.

RENGÖRING: Kylelementen kan desinficeras och tvättas i diskmaskin i max. 65 C. Textilen skall ej tvättas.

AVFALL: Innehåller vatten, polyethylen, polypropylen och hanteras som vanligt avfall. Vid förbränning bildas koldioxid och vatten.

Patent Pend.

IceBand® is a registered trademark

owned by IB MEDICAL AB

CE class 1

Non sterile

Manufacturer: IB MEDICAL AB, Sweden

www.ibmedical.se

IT

IceBand® è una fasciatura di compressione e di raffreddamento che è stata sviluppata in particolare per il sollievo del dolore e del gonfiore post-operatorio durante la riabilitazione dopo la chirurgia alla spalla.

La lettura di questo manuale dell'utilizzatore permetterà di ottenere il massimo effetto terapeutico.

IceBand® dovrebbe essere applicato immediatamente direttamente dopo l'intervento chirurgico e può con vantaggio essere utilizzato dopo sessioni di allenamento e fisioterapia che altrimenti aumenterebbero il gonfiore ed il dolore.

IceBand® faciliterà la riabilitazione post-operatoria e ridurrà il tempo di recupero. Il raffreddamento della spalla ha un effetto antinfiammatorio che in sé ridurrà gonfiare e dolore.

L'effetto di raffreddamento non può causare alcun danno (vedere sotto) e può essere usato in maniera del tutto sicura tanto spesso quanto si vuole.

IceBand® può anche essere usato per ridurre il dolore ed il gonfiore che seguono una ferita acuta, mentre si attende trattamento medico.

MANUALE DELL'UTILIZZATORE

- Mettere gli elementi refrigeranti in un congelatore (entro circa 3 ore l'acqua sarà diventata ghiaccio)
- Inserire un elemento refrigerante in ciascuna delle due tasche della benda. (fig.1) Lasciare gli elementi refrigeranti restanti nel congelatore ed utilizzare come ricambi quando i primi due si sono sciolti
- Assemblare la benda stringendo stretto le legature del Velcro come nella fig.2 e 3 creando un bendaggio conformato alla spalla.
- Applicare IceBand® alla spalla e stringere le legature del Velcro fermamente intorno al braccio (fig.4)
- Tirare la cinghia elastica intorno al torace e fissare sul lato frontale del bendaggio.
- Per ottenere una massima compressione ed effetto rinfrescante, IceBand® dovrebbe essere stretto ma comodo.
- Lasciare che IceBand® funzioni per 45-60 minuti per l'effetto massimo.
- IceBand® dovrebbe essere rimosso quando il ghiaccio si è completamente sciolto e l'effetto di raffreddamento è terminato.
- Ripetere il trattamento parecchie volte post-operatoriamente e dopo allenamento e riabilitazione.

Mettersi in contatto con il proprio medico se i trattamenti conducono a più dolore o se siete incerti circa qualsiasi aspetto del relativo uso. Tutti i prodotti di raffreddamento saranno maneggiati con cura ed usati soltanto in conformità con le istruzioni da un medico.

IceBand® non dovrebbe essere usato se si soffre di allergie, del fenomeno di Raynauds o di cryoglobulinaemia. Se si è incerti chiedere al vostro medico.

IceBand® è stato sviluppato in collaborazione con: Robert Ihrman, MD, consulente ortopedico,

Clinica ortopedica, Ryhov County Hospital in Svezia

Per uso singola persona.

Ogni IceBand® può essere usato circa 30 volte.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO: Gli elementi refrigeranti possono essere disinfettati utilizzando un disinfettante di superficie e possono essere lavati in lavastoviglie a 65 C°.

Il sostegno in tessuto non deve essere lavato.

ELIMINAZIONE: Consiste d'acqua, polietilene e polipropilene e può essere esposto come rifiuto domestico normale. Una volta incenerito esso si trasformerà in CO^2 ed in acqua.

NL

IceBand® is een koel- druk verband welke speciaal ontwikkeld is ter verlichting van post operatieve pijn en zwelling gedurende de herstelperiode na schouderoperaties.

Het lezen van deze gebruikershandleiding stelt u in staat om het maximale therapeutische effect te behalen.

IceBand® moet direct na de operatie, zonder vertraging, toegepast worden en kan gebruikt worden na trainingen en fysiotherapie, waar sprake kan zijn van verhoogde kans op zwelling en pijn.

IceBand® bevordert de postoperatieve revalidatie en verkort de herstel periode.

Het koelen van de schouder heeft een ontstekingsremmend effect en daardoor gereduceerde zwelling en pijn. Het koeleffect is niet schadelijk en veilig herhaald worden zo vaak als wenselijk is. (zie hier onder)

IceBand® kan ook toegepast worden ter verlichting van pijn en zwelling na een acuut letsel, terwijl u wacht op een medische behandeling.

GEBRUIKERS HANDLEIDING

- Plaats de koelelementen in een diepvriezer (binnen 3 uur is het water bevroren tot ijs)
- Plaats de koelelementen in ieder van de twee zakjes van het verband (fig. 1). Laat de resterende koelelementen in de diepvriezer en gebruik deze ter vervanging wanneer de eerste twee gesmolten zijn.
- Stel het verband samen door de Velcro vast te maken als in fig. 2 en 3. Hierdoor ontstaat een verband gevormd naar de schouder.
- Breng de IceBand® aan om de schouder en sluit de Velcro sluiting stevig rond de arm (fig. 4)
- Trek daarna de elastische band rondom de borst en sluit het aan de voor zijde van het verband (fig. 5)
- Voor het maximale compressie en koelings effect moet de IceBand® ste vig maar comfortabel passen.
- Laat de IceBand® 45-60 minuten werken voor het maximale effect.
- De IceBand® moet verwijderd worden wanneer het ijs geheel gesmolten is en het koeleffect beëindigd is.
- Herhaal de behandeling verschillende malen post operatief en na training en revalidatie.

Neem contact op met uw arts wanneer de behandeling leidt tot meer pijn of indien u onzeker bent met betrekking tot de toepassing. Koelproducten moeten met zorg toegepast worden en mogen alleen gebruikt worden in samenspraak met instructies van een arts.

IceBand® mag niet toegepast worden als u lijdt onder koude allergie, Raynauds fenomeen of cryoglobulinaemie. Indien u twijfelt raadpleeg uw arts.

IceBand® is ontwikkeld in samenwerking met Dr. Robert Ihrman, Orthopedisch chirurg, Orthopedic Clinic, Ryhov County Hoslital in Zweden.

Uitsluitend voor éénpersoons gebruik.

Elke IceBand® kan ongeveer 30 keer gebruikt worden.

WAS INSTRUCTIES: De koelelementen kunnen met gebruikmaking van een oppervlakte desinfectans gedesinfecteerd worden en kunnen gewassen worden in een vaatwasmachine op maximaal 65 graden Celsius. De stof mag niet gewassen worden.

AFVALVERWERKING: Bestaat uit water, polyethyleen en polypropyleen en kan aangeboden worden als normaal huishoudelijk afval. Bij verbranding wordt het omgezet in CO^2 en water.